

ciTÉ  
DE  
La VOIX

VÉZELAY  
BOURGOGNE  
FRANCHE-COMTE

Elles  
chantent  
composent  
dirigent

10 > 26

MARS 2023

centre national d'art vocal

**D**es vallées de Mendoza à la ville de Sucre en passant par l'Italie, la 4<sup>e</sup> édition de la biennale « Elles chantent, composent, dirigent... » met en lumière les femmes musiciennes porteuses de traditions d'ailleurs.

Avec elles, avec nous, en ce mois de mars si symbolique, vous faites le pari d'écouter et de goûter loin.

Jusqu'aux paysages infinis du Nouveau Monde, là où les métissages ont depuis des siècles imprégné les traditions.

Là où les joies, les peines, les colères, en un mot « la vie », s'exprime depuis toujours par le chant bien avant toute autre forme de langage.

Concerts, stages, échanges vous invitent donc à un complet dépaysement ; d'autres rencontres originales avec des compositrices connues et plus discrètes vous attendent également comme autant de chemins tracés pour les faire entendre et vivre des expériences musicales inoubliables.

En bref, cette édition s'annonce variée, voyageuse et gourmande grâce à des femmes (mais pas seulement !) qui mettent leur talent au service de la musique.

Venez les découvrir !

**François Delagoutte**  
DIRECTEUR DE LA CITÉ DE LA VOIX

## VEN. 10 MARS

---

**À partir de 18h**

VÉZELAY (89)

Cité de la Voix,  
salle romane

Participation de 5€  
pour la dégustation.  
Réservation obligatoire  
03 86 94 84 30

*ouverture*

### Mise en oreille & dégustation

**Diana Baroni** chant, traverso  
**Marie-Dominique Bradford** œnologue

En guise d'ouverture, deux personnalités d'exception font voyager vos oreilles et vos papilles en Amérique du Sud, lieu de destination de ce premier week-end du festival ! Une double rencontre savoureuse autour de Diana Baroni à la découverte des femmes du Nouveau Monde qui peuplent son imaginaire et de Marie-Dominique Bradford, œnologue, vice-présidente de l'association Women Do Wine, pour une dégustation de crus choisis d'outre-Atlantique.

**20h**

VÉZELAY (89)

Cité de la Voix,  
grande salle

12€ / 8€  
Réservation conseillée  
03 86 94 84 30

*concert*

### Mujeres

Musiques et chants traditionnels d'Amérique du Sud  
**Diana Baroni** chant, traverso • **Ronald Martin Alonso** viole de gambe • **Rafael Guel Frias** guitare baroque, flûtes, percussions

De la Vierge Marie à Sor Juana Inés de la Cruz, en passant par la Mère Terre ou Pachamama, *Mujeres* rend hommage aux personnalités féminines marquantes du Nouveau Monde. Poétesses, compositrices, rêveuses, mères ressuscitent et s'embrasent pour une expédition musicale envoûtante depuis l'époque de la colonisation à nos jours.



## SAM. 11 MARS

18h

BROSSES (89)  
Salle des fêtes  
Entrée libre

### Mise en oreille

**Mariana Delgadillo Espinoza** directrice artistique de l'Ensemble Alkymia

Chercheuse de musique traditionnelle sud-américaine, Mariana Delgadillo Espinoza met en lumière la richesse de cette musique aux influences multiples et sa réappropriation contemporaine à l'aune de son passionnant travail de recherche dans les archives de la ville de Sucre, en Bolivie.

20h

BROSSES (89)  
Église Saint-Andoche  
12€ / 8€  
Réservation conseillée  
03 86 94 84 30

*concert*

### Sucreries : Y se va la segunda !

Musiques baroques et traditionnelles boliviennes

**ENSEMBLE ALKYMIA**

**Mariana Delgadillo Espinoza** direction artistique

Au tournant des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, Sucre qui s'appelle encore La Plata, est l'une des villes les plus importantes de la vice-royauté espagnole du Haut-Pérou. *Sucreries : Y se va la segunda !* témoigne de la place exceptionnelle de la musique et de la danse dans les festivités religieuses, où se côtoient sacré et païen, dans l'esprit d'une célébration bolivienne colorée et flamboyante.

## stage de chant

VÉZELAY (89)  
Cité de la Voix  
grande salle

### Ouvert à tous !

**Diana Baroni** chant, traverso  
assistée par **Ronald Martin Alonso & Rafael Guel Frias**

#### Séance 1

Sam. 11 mars  
10h30-12h30

#### Séance 2

Sam. 11 mars  
14h30-16h30

#### Séance 3

Dim. 12 mars  
10h-13h

Présence nécessaire  
aux 3 séances.

#### Restitution publique

Dim. 12 mars  
13h

Héritière des anciennes « romances » espagnoles et fortement ancrée dans le folklore populaire nord-argentin, *la copla* est une petite forme poétique qui se distingue par une structure flexible et qui se transmet oralement. Accompagnées par *la caja* (le tambour) pour rythmer le chant, *las Copleras* (les femmes) interprètent ces chants de manière libre et improvisée pour y raconter leur vie – des tâches quotidiennes aux plus grands chagrins – se lier entre elles ou encore exprimer ce qu'elles aiment et n'osent pas faire.

Telle une immersion dans la vie des *Copleras*, Diana Baroni vous invite à découvrir et à chanter ces pièces populaires intemporelles d'une grande intensité émotionnelle, au cours de trois demi-journées de stage.

**Ouvert à tous : il n'est pas nécessaire de lire la musique.  
Les textes en langue espagnole seront communiqués.**

Présence nécessaire aux 3 séances.

Frais pédagogiques : 100€ + une place pour le concert *Mujeres* de Diana Baroni offerte.

Inscription en ligne sur [lacedelavoix.net](http://lacedelavoix.net) / Informations au 03 80 68 23 56

## DIM. 12 MARS

---

13h

VÉZELAY (89)  
Cité de la Voix,  
grande salle

Gratuit  
Réservation conseillée  
03 86 94 84 30

*concert de fin de stage*

### Hommage aux « Copleras »

**Diana Baroni** chant, traverso  
**Ronald Martin Alonso** viole de gambe  
**Rafael Guel Frias** guitare baroque, flûtes, percussions  
**chanteurs amateurs participant au stage**

Entre mets, vins et chants, un moment de partage pour découvrir de manière conviviale le fruit des trois demi-journées de travail des stagiaires autour des *Coplas*.

## SAM. 18 MARS

---

20h

AVALLON (89)  
Hôtel de Ville,  
salle des  
Maréchaux

12€ / 2€  
Réservation conseillée  
03 86 48 23 03  
(Ville d'Avallon)

*concert*

### Venus Rising

**Kyrie Kristmanson** voix & **TRIO SR9**  
**Paul Changarnier, Nicolas Cousin, Alexandre Esperet** percussions

Fondé il y a dix ans, le Trio SR9 s'est imposé dans le paysage musical international avec audace et goût pour les rencontres inédites. Après avoir adapté Bach, Satie, Ravel, ou s'être plus récemment invité dans l'univers de la pop music, cette rencontre originale avec la canadienne Kyrie Kristmanson autour de compositrices parfois restées dans l'ombre de leurs contemporains s'annonce... décoiffante ! Un programme de mélodies baroques, classiques, romantiques mais aussi de musiques d'aujourd'hui portées par la voix de Kyrie Kristmanson et les diverses percussions du Trio SR9.

10h30-12h30

AVALLON (89)  
Gymnase  
des Remparts

Gratuit  
Inscription  
au 03 86 94 84 30  
Ouvert à tous !

### Atelier de percussions corporelles

**Nicolas Cousin, Alexandre Esperet** du **TRIO SR9**

Ne manquez pas cette chance, avant de les découvrir sur scène, de rencontrer les artistes du Trio SR9 autour d'un atelier de percussions corporelles. Un moment de partage ludique ouvert à toutes et tous !

## VEN. 24 MARS

---

20h30

JOIGNY (89)  
Salle Debussy

12€ / 8€  
Réservation conseillée  
03 86 62 11 05  
(Office de tourisme)

*concert*

### Écritures de femmes

**CHŒUR DE L'OPÉRA DE DIJON**  
**Anass Ismat** direction artistique

Fruit d'une étroite collaboration entre le chef de chœur de l'Opéra de Dijon Anass Ismat et le Centre de Documentation pour l'Art Choral de la Cité de la Voix, ce programme met en voix quelques partitions provenant de la richesse du fonds documentaire et vous permet d'apprécier les œuvres chorales de compositrices de la Renaissance telles que Madalena Casulana, Vittoria Aleotti, Barbara Strozzi ou plus proches de nous, Mel Bonis, Lili Boulanger et Karin Rehnqvist... Un voyage «grand format» de l'Italie de la Renaissance à la Suède ou à l'Australie du XXI<sup>e</sup> siècle !

# stages de chant

## SAM. 25 ET DIM. 26 MARS

ARC-ET-SENANS (25)  
Saline Royale

### Séance 1

Sam. 25 mars  
9h30-12h30

### Séance 2

Sam. 25 mars  
14h-17h

### Séance 3

Dim. 26 mars  
9h30-12h30

### Séance 4

Dim. 26 mars  
14h-15h

**Public : toute personne désireuse de découvrir les chants populaires italiens issus de la tradition orale.**

Présence nécessaire aux 4 séances.  
Frais pédagogiques : 100€  
Inscription en ligne sur [lacitydelavoix.net](http://lacitydelavoix.net)  
Informations au 03 81 25 57 05

## Stage de chants polyphoniques italiens a cappella

ENSEMBLE SANACORE • Tania Pivadori voix • Anne Garcenot voix • Caroline Chassany voix

Du nord au sud, l'Italie apparaît comme une mosaïque culturelle et musicale aux influences multiples. La formation abordera différents aspects du répertoire à travers les modes et genres musicaux propres à chaque région, les différentes façons d'utiliser la voix, de chanter en polyphonie a cappella, les notions de musique tempérée et non tempérée et de nombreux rituels sans lesquels les chants n'auraient aucun sens.

Seront travaillés quelques chants significatifs liés aux différentes étapes de la vie à la mort, à l'exemple de *Su pizzineddu*, nativité sarde ; *E alalo'*, berceuse sicilienne ; *Pianto della Madonna*, passion du Latium ; *Lamento con organum*, lamento calabrais ; *La leggera*, chant de travail toscan ; ou encore *Il galeone*, chant de revendications sociales et politiques.

**Les stages seront clôturés par une restitution entre les participants le dimanche 26 mars.**

ARC-ET-SENANS (25)  
Saline Royale

### Séance 1

Sam. 25 mars  
9h30-12h30

### Séance 2

Sam. 25 mars  
14h-17h

### Séance 3

Dim. 26 mars  
9h30-12h30

### Séance 4

Dim. 26 mars  
14h-15h

**Public : chanteurs et chanteuses confirmés, chefs de chœurs, désireux de découvrir ou perfectionner leur connaissance de la musique baroque sacrée bolivienne.**

Présence nécessaire aux 4 séances.  
Frais pédagogiques : 100€  
Inscription en ligne sur [lacitydelavoix.net](http://lacitydelavoix.net)  
Informations au 03 80 68 23 56

## Stage stylistique de musique baroque bolivienne

Mariana Delgadillo Espinoza directrice artistique de l'Ensemble Alkymia

La musique baroque bolivienne que Mariana Delgadillo Espinoza récolte à travers ses recherches aux Archives nationales de la ville de Sucre témoigne de la richesse de ses origines. Composé d'œuvres sacrées, ce patrimoine musical comprend une part importante de tradition populaire, notamment par la présence de la danse, qui sculpte la langue espagnole comme les phrases musicales. Le répertoire pratiqué durant ces 2 jours permettra d'aborder aussi bien des pièces simples à 3 voix que des doubles chœurs à 1 par voix. La présence des musiciens d'Alkymia à la guitare, la percussion et la viole de gambe, contribuera à cette immersion stylistique.

# Ce monde a besoin de musique.

Émissions  
Concerts  
Webradios  
Podcasts...

#noblaba  
#sérénité  
#100%gratuit  
#illimité



LA CITÉ DE LA VOIX  
Centre national d'art vocal  
de Bourgogne-Franche-Comté  
VÉZELAY – DIJON – BESANÇON

03 86 94 84 30 / [contact@lacitedelavoix.net](mailto:contact@lacitedelavoix.net)  
[www.lacitedelavoix.net](http://www.lacitedelavoix.net)



RÉGION  
BOURGOGNE  
FRANCHE  
COMTÉ

MINISTÈRE  
DE LA CULTURE  
*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

8yonne  
LE DÉPARTEMENT

Doubs  
le Département

3 bourgogne  
franche-comté